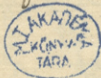




Penikese Point, Maine, U.S.A.

Sept. 6th, 1903.

Dear Dr. Goldzyher,

A few days ago I sent a post card and promised to write more fully later. Now I am glad to report that your paper in the Pneumische Jahrbücher has been forwarded to me from Hartford, but I have seen nothing yet of your paper in Mammesen's volume.

I need not say with what interest I have been reading your St Louis address in its German form. It is a masterly solution of an almost impossible problem! For the kindness of your reference to me I thank you heartily and my wife wishes to join in the thanks. Your praise and appreciation of my work has always been a

I feel more and more certain that an enormous amount remains to be done in the most study of the Qur'an; the precise meaning of words and phrases baffle me at every turn. I cannot even find a translation that is grammatically sound. Palmer is good but he has the strangest blunders which must be due to sheer carelessness. Yet he translated, I understand with Baydawi before. At-Taheri I have already and ar-Razi I shall get. Much of the theological information I need must be in the latter. Baydawi soon fails me in theology.

Do you think there is the least chance that the Gibb Memorial Fund would help me to publish Galland's MS? You see I have still got that bee in my bonnet and they seem not to be able to find books enough to publish.

great sustaining and impelling force to me. Helped by it I trust I shall be able in the years to come to do something really worth the doing.

Just now my lectures on the religious life in Islam are growing into shape, but slowly. I am plundering your Arabische Philologie, I, most shamelessly. But I trust I am also mixing in something of my own. Then I have also a great deal to draw from Ibn Khaldun but most of all from al-Shayzari; I have worked carefully through his Kitab al-Iqtisad with the S.M.'s commentary.

But it is all forcing me back on my own lack of preparation. This winter, if I have any time, I must work carefully through the Qur'an and al-Bukhari's Sahih.

The English proof of your St Louis paper has not yet been sent to me but I will see that it is read properly.

We are both very anxious for fuller information as to your state of health. We trust that your holiday by the sea has really benefited you. But you evidently did not stop work even there. That is the unhappy thing about us students, we cannot stop even when we would and should.

Please remember us both most faithfully to Mr. Goldziher and accept our best and most friendly greetings for yourself. We still think and talk of the possibility of our meeting again.

Yours most sincerely,
Duncan B. Macdonald
